

[El libro sobre la Unión Soviética]

León Trotsky

13 de marzo de 1936

(Versión al castellano desde “[Le livre sur l’Union Soviétique]” en, León Trotsky *Oeuvres*, Tomo 9, Institut Léon Trotsky – EDI, París, 1980, páginas 64-65. Carta a [León Sedov](#))

Estimado amigo¹,

Estoy a punto de acabar una gran obra sobre la Unión Soviética. El título es, más o menos: “¿Qué es y a dónde va la Unión Soviética?” Supongo que el libro alcanzará alrededor de las doscientas páginas; en el caso en que no se imprima demasiado apretujado podría alcanzar más. No se trata de un folleto de propaganda para uso interno, sino de una obra para el gran público. En ella se puede encontrar un análisis de la evolución económica del estado soviético, de la burocracia, del ejército, del eventual papel del estado soviético en la guerra y de la perspectiva de su evolución ulterior. Creo que esa obra encontrará un terreno favorable en Francia en estos momentos y que, por tanto, alcanzará una gran difusión, así como una elevada tirada. La primera parte puede que ya esté en manos del traductor en París la próxima semana. El resto se expedirá enseguida en el curso de las dos semanas siguientes (si todo va bien).

La redacción está acaba completamente. No se trata más que de correcciones y puesta en limpio.

Es necesario encontrar un editor sin tardanza. Hay que proponérselo a Rieder². Si lo rechaza cometerá una gran tontería pues el libro promete un gran beneficio. Pero como Rieder tiene derechos exclusivos, naturalmente que puede ejercer cierta presión, al menos en lo concerniente al precio. Sobre este punto hay que ser muy prudentes y negociar correctamente. Imagino que un editor para tal obra no debería de pagar *por adelantado* menos de dos mil francos, sin incluir los gastos de traducción. Propongo pues entablar inmediatamente las negociaciones.

Sin embargo, existe una dificultad técnica: la dactilógrafa que tengo aquí. No está claro que pueda venir el lunes para pasar a limpio el manuscrito. Si dura su enfermedad, enviaré a París la primera parte del manuscrito para que se hagan varias copias allí, dos para Nueva York, una para la traducción francesa, etc.

¹ León Sedov (1906-1938) era el primogénito de Trotsky y Natalia Sedova. Militante de las juventudes tras la revolución rusa, abrazó apasionadamente la causa de la Oposición de Izquierda de la que se había convertido en uno de los organizadores de la juventud. Pero en 1928 escogió acompañar a su padre al exilio en Alma-Ata para ayudarlo material y políticamente. Acompañó a Trotsky y a su madre en el exilio en Turquía y se instaló en Berlín, en febrero de 1931, para abandonarla en 1933 para dirigirse a París. Era responsable del “trabajo ruso” y, en particular, de la publicación del *Biulleten Oppositsii*, y miembro del secretariado internacional. Además, muy a menudo apoderado e, incluso, factótum como lo demuestra esta carta que le confía los contactos con los editores. Trotsky llama a su hijo “estimado amigo” por precaución irrisoria de clandestinidad.

² La editorial Rieder de París ya había publicado *Mi vida*, la *Historia de la revolución rusa* y *La revolución permanente* y acababa de publicar *La juventud de Lenin*.

Supongo que la obra la traducirá Parijanine³. A pesar del importante número de errores cometidos en el primer volumen de mi biografía de Lenin, sigue siendo el mejor traductor al francés.

El prefacio para la edición francesa de mi *Terrorismo*⁴ así como mis artículos para el *Boletín* en ruso dependen también directamente del estado de salud de la dactilógrafa. Tenéis que tener en cuenta esto por adelantado.

Edicions internacionals Sedov



germinal_1917@yahoo.es

³ Maurice Donzel, llamado Parijanine (1885-1937), había vivido varios años en Rusia, ya desde antes de la guerra y, después durante la revolución. Corrector de imprenta, era redactor de la revista *Les Humbles*. Trotsky se había quejado vivamente sobre las notas que había añadido a su traducción de *Mi vida*.

⁴ Se trata de la reedición de la obra titulada primitivamente *Terrorismo y comunismo* y cuya nueva traducción al francés había sido rebautizada *Defensa del terrorismo* para evitar confusiones con el libro de Kautsky del mismo título, el nuevo título parece ser que se prestaba a confusiones incluso más peligrosas. [Ver en estas mismas [Edicions Internacionals Sedov](#) la obra de Trotsky *Terrorismo y comunismo. El anti-Kautsky* y en nuestro sello hermano [Alejandría Proletaria](#) la de Kautsky *Terrorismo y comunismo. Contribución a la historia natural de la revolución*].